



**Delovni dogovor med Agencijo
Evropske unije za pravosodno
sodelovanje v kazenskih
zadevah (Eurojust) in
Generalnim državnim
tožilstvom Republike Kostarike**



Delovni dogovor med Agencijo Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) in Generalnim državnim tožilstvom Republike Kostarike

Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju kazenskega pravosodja (Eurojust), ki jo za namene tega delovnega dogovora zastopa Ladislav Hamran, predsednik Eurojusta,

Generalno državno tožilstvo, ki ga v imenu pristojnih organov Republike Kostarike (v nadaljnjem besedilu: Kostarika) za namene tega delovnega dogovora zastopa Carlo Díaz Sánchez, generalni državni tožilec,

(v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, posamezno pa: pogodbenica), sta se –

ob upoštevanju Uredbe (EU) 2018/1727 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. novembra 2018 o Agenciji Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust) ter nadomestitvi in razveljavitvi Sklepa Sveta 2002/187/PNZ¹ (v nadaljnjem besedilu: uredba o Eurojustu) in zlasti člena 47(1) in (3) ter člena 52 (1) in (2) Uredbe,

ker je v skladu s členom 62 kostariškega zakonika o kazenskem postopku Generalno državno tožilstvo odgovorno za kazenski pregon na način, ki ga določa zakon, ter za izvedbo ustreznih in koristnih postopkov za ugotavljanje obstoja kaznivega dejanja. Poleg tega lahko Generalno državno tožilstvo v skladu s členom 65 zgoraj navedenega pravnega besedila, kadar se kriminalne dejavnosti v celoti ali delno izvajajo zunaj nacionalnega ozemlja ali jih je mogoče pripisati osebam, povezanim z regionalno ali mednarodno organizacijo, v primerih, ko je treba uporabiti kazensko zakonodajo Kostarike, oblikuje skupne preiskovalne enote s tujimi ali mednarodnimi institucijami. Prav tako mora sporazume o skupnih preiskavah odobriti in nadzorovati generalni državni tožilec,

ob upoštevanju, da je bilo 13. maja 2024 o Eurojustovi nameri, da sklene delovni dogovor z Generalnim državnim tožilstvom Kostarike, opravljeno posvetovanje z izvršnim odborom Eurojusta, ki je dal pozitivno mnenje, in da je kolegij 9. julija 2024 odobril njegovo sklenitev,

ob upoštevanju interesov Generalnega državnega tožilstva Kostarike in Eurojusta za krepitev tesnega in dinamičnega sodelovanja pri spoprijemanju s sedanji in prihodnji izzivi, ki jih prinašajo hude oblike kriminala, zlasti organizirani kriminal in terorizem,

ob upoštevanju končnega cilja sklenitve mednarodnega sporazuma med Evropsko unijo in Kostariko o sodelovanju v kazenskih zadevah med Eurojustom in pristojnimi organi Kostarike,

ob spoštovanju temeljnih pravic in načel, kot so zapisani v Listini Evropske unije o temeljnih pravicah in drugih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah –

DOGOVORILA O NASLEDNJEM:

¹ UL L 295, 21.11.2018, str. 138. Ta uredba je bila spremenjena z Uredbo (EU) 2022/838 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. maja 2022 (UL L 148, 31.5.2022, str. 1–5) in Uredbo (EU) 2023/2131 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 4. oktobra 2023 (PE/74/2022).

POGLAVJE I - SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1 Namen in področje uporabe

1. Namen tega delovnega dogovora (v nadaljnjem besedilu: dogovor) je spodbujati in razvijati strateško sodelovanje med pogodbenicama v boju proti hudim kaznivim dejanjem ter organiziranemu kriminalu in terorizmu. Dogovor ni pravna podlaga za izmenjavo osebnih podatkov.
2. Sodelovanje med pogodbenicama poteka v okviru mandata Eurojusta. Vključuje lahko zlasti:
 - (a) izmenjavo pravnih, strateških in tehničnih informacij, vključno z rezultati strateške analize, informacijami v zvezi z materialno in postopkovno kazensko zakonodajo in praksami, praktičnimi težavami, dobrimi praksami in izkušnjami, pridobljenimi na področju pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah;
 - (b) medsebojna povabila na dogodke za ozaveščanje in pridobivanje znanja o vprašanih, povezanih z njunimi zadevnimi pooblastili in pristojnostmi;
 - (c) izboljšanje pravosodnega sodelovanja na področju kazenskega pravosodja z olajševanjem komunikacije med pristojnimi organi držav članic Evropske unije in Generalnim državnim tožilstvom Kostarike;
 - (d) zagotavljanje vzajemnega razumevanja in seznanitve z zahtevami glede sodelovanja v zvezi s hudimi kaznivimi dejanji ter organiziranim kriminalom in terorizmom, tudi v zvezi s sklenitvijo mednarodnega sporazuma, ki omogoča sistematično izmenjavo operativnih osebnih podatkov;
 - (e) izmenjavo dobrih praks v boju proti najhujšim oblikam kriminala.

Člen 2 Razmerje do drugih mednarodnih instrumentov

Ta dogovor ne posega v nobene druge obveznosti, prevzete v skladu s katerim koli dvostranskim ali večstranskim sporazumom med Kostariko in Evropsko unijo ali katero koli njeno državo članico, ki vsebuje določbe, ki urejajo pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah.

POGLAVJE II - NAČIN SODELOVANJA

Člen 3 Kontaktne točke

1. Generalno državno tožilstvo Kostarike imenuje eno ali več kontaktnih točk, katerih naloga je usklajevanje sodelovanja med Eurojustom in zagotavljanje, da se informacije takoj izmenjajo z zadevnimi nacionalnimi organi Kostarike.
2. O tem imenovanju se uradno pisno obvesti Eurojust v skladu z njegovimi notranjimi postopki. Generalno državno tožilstvo Kostarike nemudoma obvesti Eurojust o vseh spremembah v zvezi s tem imenovanjem.
3. Eurojust vzpostavi ustrezne mehanizme, s katerimi zagotovi, da imajo kontaktne točke na voljo učinkovita sredstva za komuniciranje z agencijo o operativnih in strateških zadevah.

Člen 4

Naloge kontaktnih točk

1. Kontaktne točke in Eurojust brez odlašanja izmenjujejo informacije v okviru področja uporabe tega dogovora.
2. Od kontaktnih točk se lahko zlasti zahteva, da:
 - (a) poskrbijo za splošno komunikacijo, tudi o zadevah, kot so imenovanja, strateške izmenjave, organizacija delavnic ter informativni in študijski obiski;
 - (b) pospešijo, omogočajo ali usklajujejo izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v kanale za prenos, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Generalnim državnim tožilstvom Kostarike in zadevnimi državami članicami EU;
 - (c) omogočijo neposreden stik s pristojnimi kostariškimi organi;
 - (d) pojasnijo nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovijo pravne nasvete v zvezi s kostariškim pravnim sistemom;
 - (e) svetujejo o tem, kako Kostariki predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
 - (f) omogočajo in spodbujajo udeležbo pristojnih kostariških organov na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Generalno državno tožilstvo Kostarike in države članice EU;
 - (g) podpirajo imenovanje in sodelovanje pristojnih kostariških organov v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
 - (h) pomagajo pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Generalnim državnim tožilstvom Kostarike.

Člen 5

Naloge Eurojusta

Od Eurojusta se lahko zahteva, da:

- (a) omogoči ali usklajuje izvrševanje zaprosil za pravosodno sodelovanje in nadaljnje spremljanje statusa posebnih zaprosil, brez poseganja v kanale za prenos, določene v dvostranskih ali večstranskih instrumentih, ki se uporabljajo med Kostariko in zadevno(-imi) državo(-ami) članico(-ami) EU;
- (b) omogoči neposreden stik s pristojnimi nacionalnimi organi;
- (c) pojasni nekatere določbe nacionalne zakonodaje in zagotovi pravne nasvete v zvezi s pravnim sistemom držav članic EU;
- (d) svetuje o tem, kako državam članicam EU predložiti zaprosila za pravosodno sodelovanje, tudi v nujnih primerih;
- (e) omogoči udeležbo Generalnega državnega tožilstva Kostarike na usklajevalnih sestankih in v koordinacijskih centrih, organiziranih v Eurojustu v primerih, ki vključujejo Kostariko;
- (f) podpira imenovanje in sodelovanje pristojnih kostariških organov v skupnih preiskovalnih skupinah, ki jih podpira Eurojust;
- (g) pomaga pri reševanju vseh vprašanj, ki bi se lahko pojavila v okviru pravosodnega sodelovanja med Eurojustom in Generalnim državnim tožilstvom Kostarike.

POGLAVJE III - IZMENJAVA INFORMACIJ

Člen 6 Namen in uporaba

1. Izmenjava informacij med pogodbenicama poteka samo za namene tega dogovora, kot je določeno v členu 1(1), ter v skladu z ustreznimi pravnimi okviri pogodbenic.
2. Pogodbenici ob zagotovitvi informacij ali pred tem obvestita druga drugo o namenu, za katerega so bile zagotovljene in o morebitni omejitvi njihove uporabe, izbrisu ali uničenju, vključno z morebitnimi splošnimi ali posebnimi omejitvami dostopa. Kadar postane po zagotovitvi informacij potreba po takih omejitvah očitna, pogodbenici druga drugo čim prej obvestita o takih omejitvah.
3. Uporabo informacij za drug namen, kot za katerega so bile posredovane, mora predhodno odobriti pogodbenica, ki jih posreduje.

Člen 7 Zaupnost

Pogodbenici sta zavezani obveznosti varovanja zaupnosti informacij, prejetih pri izvajanju tega dogovora. Upoštevajo se vse omejitve, ki jih za uporabo prenesenih informacij uvedejo pogodbenici ali nacionalni organi v EU.

Člen 8 Nadaljnji prenos

1. Vsaka informacija, ki jo prejme katera koli pogodbenica na podlagi tega dogovora, se lahko pošlje tretji osebi samo s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice pošiljateljice in ob upoštevanju pogojev ali omejitev, ki jih navede ta pogodbenica.
2. Predhodno pisno soglasje pogodbenice pošiljateljice se ne uporablja, kadar Eurojust informacije nadalje posreduje organom Unije, navedenim v Prilogi k temu dogovoru, ali organom, ki so v državah članicah pristojni za preiskovanje in pregon hudih kaznivih dejanj.

Člen 9 Odgovornost

Vsaka pogodbenica je v skladu s svojim pravnim okvirom odgovorna za škodo, ki jo povzroči drugi pogodbenici ali tretjim osebam.

POGLAVJE IV - KONČNE DOLOČBE

Člen 10 Spremembe

Ta dogovor se lahko kadar koli spremeni pisno z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

Člen 11

Stroški

Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki lahko nastanejo med izvajanjem tega dogovora, razen če ni drugače dogovorjeno za vsak primer posebej.

Člen 12

Reševanje sporov

1. Vsi morebitni spori v zvezi z razlago ali uporabo tega dogovora se rešijo s posvetovanji in pogajanji med pogodbenicama, da bi našli pravično rešitev.
2. Če pride do resnih kršitev katere koli pogodbenice pri izpolnjevanju določb tega dogovora ali če pogodbenica meni, da bi do takšnega neizpolnjevanja lahko prišlo v bližnji prihodnosti, lahko katera koli pogodbenica začasno prekine uporabo tega dogovora.

Člen 13

Ocena sodelovanja

Pogodbenici vsaj enkrat na vsaki dve leti druga drugi poročata o izvajanju tega dogovora in predlagata načine za izboljšanje.

Člen 14

Odpoved

1. Ta dogovor lahko katera koli od pogodbenic pisno odpove s trimesečnim odpovednim rokom.
2. V primeru odpovedi se pogodbenici v skladu s pogoji, določenimi v tem dogovoru, dogovorita o nadaljnji uporabi in shranjevanju informacij, ki sta si jih že izmenjali. Če se ne dogovorita, lahko katera koli od pogodbenic zahteva izbris posredovanih informacij.

Člen 15

Začetek veljavnosti

Ta dogovor začne veljati prvi dan po tem, ko ga podpišeta obe pogodbenici.

V Haagu, 10. julija 2024, sestavljeno v angleškem in španskem jeziku, pri čemer imata obe besedili enako veljavnost. V primeru razhajanj prevlada angleška različica.

Za Generalno državno tožilstvo Republike
Kostarike

Carlos Díaz Sánchez
Generalni državni tožilec

Ladislav Hamran
Predsednik

Seznam organov Unije
(člen 8(2) dogovora)

Organi Unije, ki lahko dobijo dostop do informacij (prek Eurojusta):

- Evropska centralna banka (ECB),
- Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF)
- Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex)
- Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO)
- Misije ali operacije, vzpostavljene v okviru skupne varnostne in obrambne politike, omejene na preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kaznivih dejanj ter pravosodne dejavnosti
- Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol)
- Evropsko javno tožilstvo (EJT)
- Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL)